

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR-PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona. REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover. REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

Sección Literaria

EFFECTO DE SOL

Estás encantadora, Fanny—dijo la doncella dando la última mano a la *toilette* de su señorita.

Fanny, era la hija de la marquesa de Z. y se estaba preparando para asistir a los exámenes de fin de curso. Orgullosa de sí misma, esperaba con fruición el anhelado momento en que, delante del tribunal, demostrara elocuentemente que no en vano su profesora la calificaba la primera de la clase.

Y aquella exclamación de la doncella no era una de esas zalamerías obligadas que tienen los criados para sus amos, no; aquella exclamación era justísima, pues Fanny, verdaderamente estaba bella.

Se encontraba en esa edad en que todo se ve de color de rosa; en que los sueños hermosos y las ilusiones poéticas son los moradores de nuestra alma; en que la palabra inenos intencionada hace cubrir de púrpura nuestras mejillas y latir agitado nuestro corazón...

Fanny no conocía tristezas; hija única de noble y linajuda familia, no tenía un capricho que no fuera satisfecho; no deseaba una cosa que no le fuera entregada; no existía un juguete que ella no poseyera.

Quizá este exceso de bienestar, la hizo en extremo caprichosa, defecto que contrastaba con todas las buenas cualidades en ella reunidas.

Aquel año era el último de su carrera de colegiala. Con los exámenes de aquel día se despedía Fanny de sus condiscípulas y de su profesora para dedicarse a otras cosas más serias; iba a despedirse de ser niña para empezar a ser mujer.

Por eso, después de salir de su gabinete la doncella, su mente empezó a forjar ilusiones para lo futuro. (Que porvenir más brillante el que la esperaba! Hija única y heredera de un gran patrimonio, ya se veía rodeada de enamorados donceles, que son perfumados *bouquets* de las más diversas flores, la obsequiaban para obtener una dulce sonrisa ó una palabra de amor. Y así hubiera continuado soñando sin un reloj de bronce, colocado en la elegante consola, no la hubiera atizado que era hora de salir de casa.

Abandonó su habitación, despidióse de sus papás y encaminóse radiante de alegría hacia el colegio, llena de confianza en obtener buena nota.

Estaba este centro bastante distanciado de su casa, siendo preciso para llegar a él atravesar un paseo con hermosos *parterres*, en uno de los cuales, meciéndose al influjo de la suave brisa, se encontraba una rosa grande, de color vivo, que llamó la atención de Fanny y que hizo nacer en ella el deseo de poseerla.

Durante el trayecto, y una vez en el colegio mientras la llegaba el turno de examinarse, no cesó de forjar planes para apoderarse de la condeada flor, y obsesionada por esta idea, al presentarse ante el tribunal dudó, perdió su habitual serenidad y acabó por contestar equivocadamente a varias preguntas.

Gracias a que en el tiempo que medió de uno a otro ejercicio pudo rehacerse, terminó los exámenes con éxito, aunque no logró la nota de sobresaliente que esperaba.

Esta contrariedad la hizo salir del colegio cabizbaja, pensativa y encaminarse hacia su casa más triste que cuando de ella salió.

Pero esta adversidad la duró poco; el encontrarse nuevamente frente aquella tan hermosa rosa, cuyos balanceos en la débil rama parecían acrecentar más los deseos de apropiársela, la hizo olvidar todo para ocuparse solamente en la manera de poseer la anhelada flor.

Nada más fácil que separarla de su arbolito, pensaba, no hay más que alargar el brazo; está tan a la orilla que no hay que hacer ningún esfuerzo para alcanzarla; pero ¿y si me vé el guarda? ¿y si algún transeunte me sorprende cometiendo esta mala acción? ¿que diría yo para decirle: ¡pame?

Y con estas dudas dejaba pasar el tiempo, sin atreverse a apoderarse de la prenda codiciada y sin dar tampoco un paso hacia su casa.

Mientras tanto la rosa, al menor contacto del aire, seguía meciéndose, meciéndose, como burlándose de ella, como repitiendo la misma frase que Fanny decía a sus amigas enseñándoles alguna cosa :

«Me verás, me verás, pero no me cojerás.»

Y cada vez el capricho de poseerla se hacía más vehemente; cada segundo que pasaba se arrepentía de no tenerla ya en su poder. Por fin se decidió; miró a todas partes, y al cerciorarse de que estaba sola, de que nadie la veía, dirigióse resueltamente hacia su presa y alargó la mano; pero entonces pasó una cosa imprevista que la llenó de espanto: un brazo y una mano negra avanzaban en la misma dirección que la suya, como para aprisionarla, y llena de miedo abandonó su tentativa para ir á caer confusa y avergonzada en un banco del paseo. Poco a poco fué levantando la cabeza, después extendió la vista y... nadie, no había nadie, solo vió... su sombra.

Lo que había pasado no podía ser más sencillo ni natural: el sol, que hasta entonces había estado oculto, rasgando las nubes en el preciso momento que Fanny iba á apoderarse de la rosa, proyectó su sombra, pues no era otra cosa el brazo y la mano que ella vió; y que el miedo la hizo aumentar las proporciones.

No intentó cojerla de nuevo; aquel efecto de sol, la libró de cometer una acción reprobable.

URANO.

Vuyts y nous

Quatre ets sèt pecats mortals hey ha sèt virtuts.

Y això es ben segü heu sab de memòria s' actual generació sollerica amb molt pòques excepcions, desd' aquells mes antics qui 'u aprengueren de nins á ca'sa Mestra Esperança, fins á 'n ets qui se 'n examinaren pe'sa corema d'enguany per prender per primera vegada billèt.

Lo qual vól dir que si jò 'u pòs en solfa, parlant de lo mateix que 'vuy fá vuit dies, no es amb pretensions d' ensenharó á ningú, sino sòls per añadirhi que, com aquests sèt, n' hi ha molts d' altres de pecats, mes ò menos mortals, que tenen també una ò altre virtut que los serveix de quantre-pès, ò de quantre-veneno, lo que volgueu. Es d' *hispanofobia*, per exemple, que per tots nòltros deu havé d' esser considerat com un d' ets mes llejtos y quins efectes son de lo mes fatals, puis que deixa mes aspror qu' una serva verda quant se mescla, amb totes ses formes que pòden prender sa calumnia y sa difamació, á 'n es menjá intelectual qu' es periodisme serveix diariament á 'n es pòble, etc... «sa sinceritat d' ets *hispanòfils* que, escampada per dins ses mateixes poblacions y en sa mateixa llengo, es medicina de lo mes eficaç per curá es mal d' inconsideració de qui' están comesos per lo menos tots ets qui' de difamacions, de calumnies, y fins y tot de ximpls exageracions se varen atipar.

A France, ahont tant abunden ets escritors y ets periòdichs *hispanòfils*, no 'n manquen d' aquests altres per fortuna: son en grand nombre també ets qui coneguentmos mes á fondo, mos jutjen milló, ò per lo manco no estant ofuscats per cap passió política, no vòlen fé es jòch amb sos seus judicis á cap partit determinat. El SÓLLER de 'vuy vos ne dñ, pens, d' això mateix un botoné per mòstra. ¡Lástima que no haju pogut lletgí s' escrit aquell... qu' á mi 'm fé escriurer, per comparar!

¿Y no seheu perqu' es que publica 'vuy el SÓLLER s' article titulat «Espanña», qu' un publicista tan ilustrat com el señó Jules Roche, ex-ministre de Comèrs, es crigué per *Le Figaro*? Jò 'us ho diré:

Un amich meu, españòl y... mallorquí per mes sefes, D. Damián Frau y Abrines, resident á Paris desde fá més de trent' anys, qu' es un filòlog maldament no 'n tenga pretensions, puis que, endemés d' un parey de llengos mòrtes, coneix á la perfecció s' anglès, es francés, es portugués y s' italiá (tenia já olvidat es mallorquí, y ara, amb aquets «vuyts y nous» que, dit sia entre nòltros, pareix li han entrat pe's u y drèt—el vá recordant y

comensa á tornarlo parlar), té uns sentiments pátris per l' estil d' ets meus. Es per això que, com jò mateix, sufreix quant á s' extranger se desjècta ò se vól humiliá á l' España, y réb consòl quant se l' alaba ò se li fá ximplement justicia.

Bòno ydò; aquest señó va sebrer tot quant jò vos vaitx comptá dissapte passat, y amb so doble desitx (que també doblement li agrehiesch) de ferme part d' es balzam amb qu' ell se vá curá sa ferida qu' á 'n es seu còr de bòn españòl havia obert es mateix qu' á 'n es meu havia puñit y de colaborá á 'n el SÓLLER per lo que li ha caygut en gracia quant l' ha conegut, vá traduí y m' enviá per comensar s' article abans citat, que jò pòs dins es mateix sobre qu' ha de dñ aquestes simòls meus á sa Redacció acompañanhi sa súplica—qu' esper no será desatesa—de que se li don publicidat, lo mateix qu' á 'n ets demés trabays, originals y traduccions, amb que vulga honrá es nòstro setmanari d' aqui en devant. Vat-aquí per qu' es que don com á fet que vòltros podreu tení es gust de lletgir avuy s' article qu' á l' España dedicá el señó Roche en circunstancias funestes que no fá molt ha atravesat.

Es dir, que per mi foren de lo mes satisfactories ses alabances que fan oló de sinceres y ses encorentjants apreciacions que dit article conté, sobre tot després de ses calumnioses de s' altra, y, per no pèr de sa costum, de sa meua satisfacció vos n' he volgut fer part. Vat-ho-aquí tot.

Y no será encara sa darrera aquesta, si Deu heu vól, qu' altres en queden y algunes més compt que 'n sortiran de bell nòu coreguent ets temps. Per de prompta vos vuy adelantar que no es sa de 'vuy aquella que vaitx prometre fá algunes setmanes partir amb vòltros,

JÒ MATEIX

TRADUCCIONES PARA EL "SÓLLER,"

POR

DAMIAN FRAU Y ABRINES

ESPAÑA

Al leer, hace pocos días, las noticias trágicas que nos llegan de España, me parecía cada vez, estar oyendo como en estribillo los sonoros versos que el poeta de *Os Lusíadas* pone en boca del héroe de la epopeya, cuando éste cuenta la historia de su patria al Rey de Melinde:

- ...Eis-aquí se descubre a nobre Hespanha
- Como cabeça allí de Europa toda,
- Em cujo sehorio, e gloria ostraña,
- Muitas voltas tem dado a fatal roda:
- Mas nunca poder a com força ou manha,
- A fortuna inquieta por-lhe nada,
- Que la não tire ó esforço, e ousadia
- Dos bellicosos peitos que em si cria. (1).

Hay que confesarlo, el lenguaje atribuido por Luis Camoens á Vasco de Gama sobre la altiva nación que nos avecina en el otro lado de los Pirineos es propio y verdadero, y en ninguna ocasión, desde hace un siglo, nos lo traen los acontecimientos á la memoria con tanta oportunidad como al presente.

Todos los que conocen España y por consiguiente la quieren, siguen con un vivo interés las peripecias que atraviesa desde el levantamiento de los rifeños, complicado con la sedición anárquico-socialista de Barcelona, y los esfuerzos que está haciendo para triunfar de las dificultades con que tropieza.

Ya en 1895 tuve ocasión de ver de cerca las primeras disposiciones tomadas para la expedición de Cuba y me dejaron verdaderamente sorprendido. Las circunstancias parecía que eran todo lo mas desfavorables posible para emprender una acción metódica y vigorosa. El ministerio Cánovas del Castillo acababa apenas de ser constituido. Conservador, se encontraba enfrente de unas Cortes cuya mayoría, elegida como liberal, le era enteramente opuesta. La hacienda pública pasaba una crisis agravada por las condiciones económicas,

- (1). •Vé de acá erguir la noble España,
- Como jefe allí de Europa entera;
- Cuyo sehorio y gloria ostraña
- Fatal muchas veces, se vino á tierra;
- Mas nunca logrará con fuerza ó manha,
- La suerte inconstante que la encierra,
- Agotar el esfuerzo y oandía
- De los bellicosos pechos que en sí cria.

igualmente enojosas para España y para Francia, á las que personalmente busqué, en vano, poner remedio en 1892, como ministro de Comercio.

La indecisión no fué larga. En un abrir y cerrar de ojos los partidos políticos se impusieron el silencio y se juntaron para acudir á la acción patriótica. Era cuestión de España, y liberales y conservadores, republicanos y monárquicos desaparecían, para que no quedaran más que españoles; reconociendo que los asuntos del Estado (todas las opiniones sobre la política interior permaneciendo reservadas para cada uno de ellos) se hallaban en las manos de un jefe eminente, secundado por colaboradores de un mérito indudable.

Así, con una increíble rapidez los recursos financieros fueron allegados, las fuerzas militares concentradas, la expedición organizada y puesta en movimiento. Todo esto sin ruido, sin aparato, con una decisión fría é implacable que revela la inextinguible energía de ese pueblo, tan digno de la admiración y del estudio de todo el que se siente capaz de pensar y de sentir.

Las vicisitudes que han venido después, el espectáculo al que asistimos con tanta simpatía y emoción, han puesto mas de relieve las virtudes superiores de la raza, y el espíritu se traslada, al contemplar tantos esfuerzos y sacrificios, á toda la historia de España, que esclarece con su vivo resplandor los sucesos presentes é inspira la mas firme confianza en su desenlace.

He escrito «la raza»: la raza genuina celtibérica, que por sus extraordinarias cualidades de energía en la resistencia, es efectivamente la gran fuerza y la característica de España. Es ella la que ha perseverado fiel, profunda al través de los tiempos, los trastornos políticos, las mudanzas, las invasiones extranjeras, (Cartagineses, Romanos, Vándalos, Visigodos, Sarracenos, Franceses), expulsando de ella ó asimilándose todo elemento exterior, conservando al fin la virtud original que le es peculiar: el valor «de forma única» que cubre las brechas y no retrocede jamás, cualesquiera que sean los peligros y las pruebas.

La España de 1909 es la España de 1808 y de 1812, de 1492 y de 718, de Fernando y de Pelayo; mejor aún: es la España mas de veinte veces secular de los asédios prodigiosos de Sagunto, de Numancia, que resistió catorce años con cuatro mil hombres á un ejército de cuarenta mil romanos y que antes de abracarse en el incendio y sepultarse en sus ruinas les abrumó con tan frecuentes y tan duros descalabros que estos no osaban (según el testimonio de su mismo historiador) sostener la mirada, ni replicar á la voz de un Numantino. Es la España del alzamiento de Viriato, ese pastor lusitano delante de quien tembló Roma, no menos quizá, que enfrente de Cartago. Es la España cuyos hijos, al mismo tiempo que los galos, enviaron á Anibal esa intrépida caballería que acuchilló al ejército romano en Canas y esa infantería que, vestida de camisas rojas, puso (según Polibio) el espanto en las almas de los hasta entonces invencibles legionarios. Es, en una palabra, el único pueblo que puede decir: «Yo he «parado á Cesar. Yo he detenido á Napoleón.»

Se tiene que leer en Cesar mismo, en Plutarco, en Florus, esa extraordinaria batalla de Munda en la que el héroe romano (según su propio decir) «después de haber peleado en todas partes por la victoria tuvo que batirse allí, la primera vez, por su vida.» Ciertamente en el ejército de Gneo Pompeyo, en sus trece legiones de infantería ligera y caballería, se encontraban soldados romanos; pero en su mayor parte estaban formadas de españoles, á quienes el gran Pompeyo había hecho otorgar el derecho de ciudadanía; que le permanecieron fieles en la desgracia, después de la derrota de Farsalia, como antes le habían sido adictos en la victoria, que acudían en masa al lado de su hijo.

Muy distinto era en el ejército que Cesar había conducido de Roma á España

en veinte y siete días. Aunque podía descubrirse en él un tráfuga español (ese Cornelius Balbus, especie de africano de Cadiz ingrato á los beneficios que Pompeyo le había prodigado) era verdaderamente el ejército de soldados romanos, de veteranos, que hacía quince años estaban siguiendo su triunfante general del uno al otro extremo de la Europa conocida.

¡Que terrible drama se desarrolla entonces entre estos dos ejércitos! y como vive todavía sangriento y palpitante en las líneas escritas hace cerca de dos mil años por el mismo vencedor! «De un lado y del otro se profieran triunfantes galaridos y los dardos arreciaban de manera que nuestros soldados desesperaban casi de vencer, porque todo lo que sirve para espantar al enemigo: las imprecaciones, las acometidas, eran las mismas de ambas partes y el ardor igual. El estruendo de las armas mezclado con los clamores y gemidos helaba la sangre de los soldados; allí (como dice Enius) los pies se sujetaban con los pies, las armas se repelían con las armas.»

Lo que no refiere Cesar y nos trasmite Florus, es que el Caudillo se vió obligado á tomar parte en la pelea. Viendo que los veteranos cedían «se apea del caballo y corre furioso á las primeras líneas; allí se para, reanima á los que huyen, «vuela de fila en fila para infundir el valor á los soldados, con la mirada, con el gesto, con la palabra.» se afirma que en aquel instante quiso darse la muerte delante de ellos clavándose un puñal en el pecho; pero recobrando el ánimo se apodera de un escudo; grita á los tribunos de las legiones: «Yo voy á morir aquí» y se lanza á diez pasos de las líneas españolas. Rápidas docientas saetas le circundan; hay que abandonar á Cesar ó pelear con él; tribunos y soldados al fin se precipitan y la suerte de la batalla está echada!...

Pero fué la última que dió Cesar, como si este supremo esfuerzo hubiese agotado todas sus energías.

Tal es la página incomparable que contiene la historia primitiva del pueblo español. No es á nosotros á quien corresponde narrar la que escribió al principio del siglo diez y nueve luchando con el Cesar moderno, mas grande todavía y mas temible que el antiguo, aunque podemos recordarla con serenidad y sin rubor: España luchó victoriosamente contra nosotros por su libertad; su gloria no desmerece en nada la nuestra.

La raza indomable que ha escrito estos anales con su sangre nada tiene que temer de las nuevas pruebas á que está resistiendo; ella sigue siendo lo que siempre fué; lo que aparece al primer golpe de vista del viajero moderno, como se mostró á los geógrafos y los historiadores de la antigüedad, (Estrabon, Diodoro y otros) que la han descrito con rasgos tan vivaces que parecen de actualidad.

Allí están á nuestra vista, (desde los Pirineos á Cadiz, de Valencia y Málaga á la Coruña) esos iberos, esos celtiberos á la vez humanos y generosos, rivalizando en la hospitalidad para los extranjeros, acogidos como favorecidos de los dioses; y cuando es preciso combatir, tan intrépidos, tan implacables en sus luchas nunca interrumpidas, sostenidas con un vigor y un aliento inquebrantables.

Una nación como esta puede aparecer alguna vez como si fuera bajando en la rueda de la fortuna; pero se la ha visto yá, y se la verá siempre, elevarse de nuevo á su zenit.

En Francia seguimos con simpatía los esfuerzos de la «noble España», y si nuestros votos tuvieran algún peso en la balanza del destino, no esperaría mucho tiempo el feliz resultado que merecen su constancia y su patriotismo.—JULIO ROCHE.

(De *Le Figaro*, Paris).

Colaboración

Un miracle del Sant Rosari

(Fet historich)

Corria l'any 1571 quant el gran Turc Selim II perseguia sens pietat amb una poderosa armada de naus y galeres els barcos cristians i los feya prisioners. Tot el poder marítim de Venecia no havia pogut contrastar el poder de la Mitja Lluna. Pero els bons catòlics s'uneixen i per posá fré á n'el florent poder dels fills de Mahoma han resolt formá una Lliga en la que prenen part tota els soberans d'Europa.

Per tot arreu ne's parla mes que de l'armada de la Lliga, que, benida per lo Sant Pare Pio V, navega cap á les aigües de Grecia. Un príncep jove la comanda, es D. Juan d'Austria; amb ell hi van almirants de gran anomenada com Andrea Doria, D. Alvar de Bazán, l'insigne catalá D. Lluís de Requesens i el no menys ilustre D. Miquel de Moncada. Reunides les naus i enarbolant l'estandart que los havia regalat lo Sant Pare surten del port de Merina cap á n'el golf de Lepant, van mes de dosentes quaranta galeres plenes de gent de mar y terra, venecians, romans, catalans i braus fills de Castella; tots desitjen arribi l' hora de topá amb l'armada turca; amb ells confia la cristiandat tota, i desde el Sant Pare Pio V al darré fael, tothom prega.

A penes puntetja l'auba, del dia 7 de l'any indicat i ja s'han vist les armades: prop de les illes Equinades i dins el golf de Lepant estava calades les grans galeres turques, que passavan de tresentes. Devant la Creu de Cristo que llua en la Capitana de l'armada nostra, l'orgullosa gent turca sa sent petita. Ali, emperó, per manament del Sultán decideix donar batalla, i al mati ha sortit á la boça del golf la gran armada, que avansa compacta com una lla, qu'ha llevat les àncores que la tenen fondejada. A la boca del golf i l'esquena á terra, per no ser copada, comensa á formarse fent una mitja lluna, qu'estén i estén sos braços espantosos, com un monstre mari que volgués abassar i afeugar la nostra armada.

Ja surt el sol; la clara llum del cel blau ho anega tot; les aigües transparentes com un mirall les rissa un fresch ambarol, que sembla de primavera. L'armada cristiana ja desperta, un fort rumor de cadenes, de crits de ¡Lleua! ¡Oh issal! ¡Vengal! sa sent en les naus catalanes. Lo cruixit de les entenes; les veles que s'apleguan perquè el vent vé de cara, mentres s'inflan les veles otomanes; los rems que cauen dins l'aigo alsen cascades de plata irisades p'el sol, los crits de satisfacció que surten d'aquells pits valerosos, tot plegat sembla el preludi d'un grandios poema que sols un geni privilegiat pot concebre.

Tot está á punt: devant la mitja lluna marina qu'ha fet formá Ali, nostre Juan d'Austria, ajudat dels seus, ha estés sos vaxells de guerra, arrellantantlos com una barrera formada de gegants. De sobre la Capitana despara una canonada, i per art màgica i com per encantament, lo confús i atronador remor que sa sentia tot para, reina per breus moments un silénci i quietut propis d'un cementeri, par qui tothom s'aguanti d'alé en aquella hora suprema. Un crit de mando en veu atronadora diu: Es l' hora de la plegaria, i tot seguit D. Juan d'Austria arbola als quatre vents la gran bandera del Papa. L'oreix qu'amorós la besa, i els potents rals de sol que hi pegan fan qu'es veja, qu'en mitx té brodada la gran imatge de Cristo.

Una veu desconeguda crida ¡El Sant Rosari! ¡L' oració! i els capitans s'ajonollan, i derrera ells soldats i mariners i fins los turcs que bogan esclaus en nostres galeras, deixen lo rem i contemplen astorat aquells lleons de les batalles mansos com anyell, alsar al cel los ulls reblits de llágrimes, i moure sos llavis com infants que parlen ab sa Mare la Verge Maria, cual imatge porten t's en lo pit ó en los rosaris. ¡O sant rosari com t'esgranes per les mans de ferro de la nostra gent de guerra!

Y les oracions s'axequen com aquelles daurades boirines qu'el sol fon demunt la mar salada; el vent mou el cordatge, i els vaxells impacients sa remouhen, i els rems ells mateixos s'alsen, i les banderes flamejan i es bategan commogudes.

Un sacerdot s'en puja al castell de la Capitana; amb una mà d'la santa Bula del Papa; i als la má sagrada, i de sa boca surten vibrants i atronadores unes paraules que de molt lluny sa senten:

Un crit apagat repeteix. ¡L' indulgencia! ¡L' indulgencia! ¡Qui muera en el combat, remisió de sos pecats y penes! ¡L' acte de contrició! ¡lluny sa sent perduda, pero mes majestuosa, solemne i augusta la veu del sacerdot, qu'altres sacerdots repeteixen: *Indulgenciam...* i els braus soldats escopetjan al pit que generosos van á oferí á les bales mahometanes.

Un crit de D. Juan alsa tothom d'en terra, i en lo bastó de govern en sa má corre de galera en galera per comunicá el foch qu'en sos ulls brilla i coven en sou pit. Al veura á D. Juan tothom l'escomet, i fins sembla que les galeres á devant ell s'inclinan per saludarlo.

— ¡A punt tothom: á l'altre canonada comensará el foch; i tots clamen á l' una; Santa Maria ajuda als teus: la Verge nos ayudi!

L' hora ha arribat; ¡Quin espectacle mes imponent! la canonada d' orde resona p' els espays, los vaxells s'estremexen, tothom, tothom fá el senyal de la creu, los rems com á moguts per una forsa misteriosa s'acostan i s'enfonssen en les aigües, y á l'embransida les grosses galeres arranquen i caminan. Un crit farest exorda l'aire, i els canons hi responen ab ses veus potentes. L'armada d'Ali sentí la senyal i surt rebent á rebre l'escomesa; ja s'acosta, ja enjega ses màquines de guerra: les bales de sos canons passen sijulant per demunt els caps dels nostros valents; en camvi, nostros bales sa clavan á les entranyes de sos altíssims vaxells, i en mitx d'una confusió tan terrible ja no s'ent ni es veu res, la sanch s'en puja al cap i amborratxa als combatents, la fumassa de tanta pólvora com'un espés nuvol enfosqueix l'imensa planura de l'aigo; los crits esglayadors dels que feren, los trits gemeschs dels que cauen, l'axordador estruendo de tanta artilleria, los abres que romputs cruxen, los crits d'auxili dels cristians que bogan esclaus en les galeres turques, el de venjansa del que llibertats ja combaten i els bramuls farests i esglayadors dels mahometans. . . . ¿qui podrá explicar confusió tanta?

El vent ha perdut sa forsa, i les veles del turch sa desinfla, ja no servexen. Los sacerdots encoratjan els combatents, i pregan; de sopte el vent de Ponents s'alsa i empeny forta ambransida nostros galeres i les veles arredonides per la forta raxa llansan nostros vaxells demunt les naus musulines. Ali desesperat, escomet de dret á D. Juan d'Austria, pero els espanyols son lleons i en tan encarnisada i faresta lluyta Deu los ajuda i el fan reculá per tres vegades: á la tercera escomesa la bala d'un trabuch sa clava en en el front d'Ali, la sanch tny la seua cara. Llansa un bremul farest i esglayador, clou els ulls i cau sech en terra.

Un crit atronador de ¡victoria! ha resonat per l'espay, les galeres turques sensa govern ni direcció van á la desbandada, el nuvol foch de pólvora emmentella les naus d'un estrem á l'altre, l'esglay entre en els cors dels moros, ses galeres fujan mes que de presa deixant la mar envermellida de sanch, unes s'acabusan, les altres s'investeixen, á mls son els soldats moros que cauen en mans dels cristians, dosentes galeres preses, noranta que cremen ó s'enfonssen en les aigües, cauen al fons de le má trenta mil cadavers marcats en la mitja lluna, cinch mil turcs, lligats als rems ab cadenas, quinze mil cristians que d'esclaus passen á gosá de llibertat, i Don Juan plé de goix i sant entusiasme, i en mitx d'un esclat de gaubansa llansa un crit, es el crit de ¡victoria! que ja may mes s'ha d'apagá á n'el mon mentras Espanya visca; recordant á totes les generacions ab aquest fet historich, que demunt la Mitja Lluna ha prevelescut la Creu de Cristo, servintli d'aureola l'Sant Rosari.

M. COLOM PUIG.

La guerra en Melilla

Comentarios sobre la campaña

Reanudadas las operaciones el día 20, el Ejército de Melilla no nos ha hecho esperar largo tiempo noticias suyas. Desde Taxdirt á Binisicar, desde Nador á Seluán, ocho ó diez días le han bastado para limpiar, al parecer, de moros enemigos la península de Tres Forcas.

El miércoles llegó la buena nueva de que fuerzas de Infantería habían clavado la bandera española en el pico más alto del Gurugú. El grito de ¡Viva España! que han lanzado al tomar posesión de esa roca simbólica, ha encontrado eco en todos los corazones españoles. Durante tres meses el Gurugú ha sido el monte fantasma. Desde sus cumbres, la

muerte ha llegado á los campamentos de nuestras tropas en forma casi misteriosa. Era necesario tomar el Gurugú, no sólo como llave de las posiciones dominantes sobre Melilla, sino también como llave de las imaginaciones populares. Una victoria que no llegara al Gurugú, hubiese sido una victoria á medias.

Pero desde España puede creerse por un momento que la guerra ha acabado con la toma de Seluán y el Gurugú, como acaba el último acto de un drama al bajar el telón. No. La guerra del Rif no puede acabar así.

El mismo miércoles el telégrafo nos trajo dos avisos: uno de ellos terriblemente trágico, el hallazgo de más de cien cadáveres de españoles en el barranco del Lobo; otro, no menos elocuente, el ataque nocturno al campamento de Sotomayor. Hoy se empiezan á correr rumores de otra sorpresa de los moros, en la que hemos tenido numerosas bajas y un general muerto. Los muertos vuelven, sí; vuelven á renovar el dolor de una herida incurable, y vuelven también las sorpresas, los acechos, los ataques bruscos. Por consiguiente, mientras no hayamos establecido verdadero dominio, la guerra no habrá terminado.

Mientras no vuelvan á forzada mansedumbre esos moros que entran ahora en Melilla con aire de burla y de salvaje malignidad, la campaña seguirá en pie. Para nuestros soldados se impone mucha cautela, mucha prudencia. Para nosotros, los que vemos la guerra desde aquí, se impone un poco de calma y no juzgar de las cosas bajo la impresión de la última noticia, por favorable que sea. Para que los últimos triunfos del Ejército sirvan de algo, es necesario que se consoliden con actos continuados de posesión, empezando por afirmar la seguridad de nuestras tropas.

Crónica de la guerra

Día 22

Telegrafía el general Marina:

«A las once se han puesto en movimiento la división Sotomayor con seis batallones, y el general Tovar, para ocupar el zoco El-Had, de Benisicar, yendo de frente la primera y en movimiento envolvente la segunda desde Taxdirt hasta Sidi-Mum.

El general Sotomayor ocupó el zoco de Benisicar á las 14'30 con débil resistencia y seis heridos y un contuso.

El general Tovar se puso en comunicación telegráfica con el general Sotomayor, y conserva las posiciones, desde donde ayudó las operaciones del zoco.

El enemigo se ha retirado desordenadamente, batido por fuego concentrado de fusil y cañón de las dos columnas, ignorándose las bajas que haya tenido. El espíritu de las tropas es muy bueno.

Me he situado en Rostrogordo para apreciar el conjunto de las operaciones y regresé al vivac de El-Dar, donde se halla el general del Real y donde pernocté ayer.»

Ampliando este telegrama, dice el general en jefe que el general Tovar en el movimiento envolvente sostuvo un combate por su derecha, teniendo dos muertos de tropa y un oficial y 18 de tropa heridos.

Vivaqueó sobre las posiciones, á corta distancia del general Sotomayor.

Este vivaqueó en la posición ¡del zoco y otras á retaguardia.

Los movimientos efectuados por los generales Sotomayor y Tovar fueron muy bien dirigidos y ejecutados.

El coronel Jordán, que fué á llevar instrucciones más al general Tovar, siguió el movimiento de esta columna.

En el combate para la toma del zoco, además de las baterías de las columnas principales, cooperaron con sus certeros disparos las baterías Schneider de la columna del general Real, situadas en las proximidades de Dar-Bishan.

Un grupo de cien ginetes adictos, dirigidos por el jefe moro Asmani «El Gato», flanqueó la división Sotomayor por la izquierda del Gurugú, sosteniendo fuego con el enemigo.

La posición del zoco El-Had la considero importante, por lo que penetra en el territorio de Benisicar, separando á las fracciones importantes de esta kabilia, y el valor moral que tiene para ellos haberles quitado el punto de reunión y mercado á que estaban acostumbrados.

Las noticias contrastadas por los moros que han llegado del campo, aseguran que éstos volvieron en el combate del día 20, 97 muertos y número proporcional de heridos.

Día 23

La situación de las fuerzas hoy es como sigue:

El general Alfau en Jatel y Fannit, hasta Dar-El Hach-Bishan,

El general Real desde este punto hasta Rostrogordo y costa occidental de Tres Forcas, dejando sometida en paz la región comprendida entre dicha línea y el cabo de Tres Forcas.

El general Tovar ocupa posiciones que antes he señalado, sobre el valle del río de Oro, á la altura y enfrente del general Sotomayor.

Este ocupa con su división desde el zoco El-Hacha hasta los límites.

De la división Orozco, la segunda brigada ocupa los pozos de Uglad y la primera el zoco de El-Arba.

Los escuadrones de la Princesa marcharon ayer á unirse á la brigada de los pozos de Uglad.

En el Peñón, Alhucemas y demas campamentos donde están distribuidas las fuerzas, no ha habido novedad, y en su vista ha regresado á la plaza el general Marina.

Esta tarde, en el zoco de El-Hach, ha sido muerto un soldado del regimiento de Melilla y herido uno del batallón de Estella.

Han llegado en el vapor *Menorquín* treinta individuos de tropa de diversos cuerpos, ochenta y cinco voluntarios de infantería y tres de caballería, que han sido distribuidos entre los batallones de la división de cazadores y el regimiento de la primera división.

En el convoy salido hoy de esta plaza no ha ocurrido novedad.

Día 24

Sin novedad en el convoy ni en las posiciones avanzadas. Regresó la columna Tovar á la plaza, sin ser hostilizada.

El general Tovar ha traído 10 prisioneros hechos durante el combate de día 20.

El general Sotomayor continúa sin ser hostilizado, atrincherando el zoco de El-Hach, de Benisicar, y arreglando el camino de acceso á la plaza.

Los generales Real y Alfau continúan en los puntos señalados anteriormente en la línea de Rostrogordo á Taurirt.

En el Peñón y Alhucemas sin novedad.

Como consecuencia de las negociaciones entabladas con las kabilas de Benisicar pidiendo la paz, ha accedido el general Marina á que no se dispare sobre sus caseríos por mar ni por tierra, mientras ellos no cometan actos de hostilidad.

La impresión dominante en la plaza es muy optimista y se funda en que todas las noticias que se reciben del campo enemigo acusan el más profundo desaliento en los rifeños.

Las operaciones realizadas en Quebdana y las que desde el día 20 se han verificado en el territorio de Benisicar, han convencido á los moros de que no podrán sostenerse mucho tiempo en sus posiciones del Gurugú, porque se les han cerrado los caminos principales de sus aprovisionamientos y pronto se les cercará por completo y tendrán irremisiblemente que rendirse.

Prueba lo fundado de esta impresión el hecho de que cada día es mayor el número de moros que se presentan en la plaza y acuden á los campamentos á vender sus mercancías haciendo protestas de paz y de afecto á España. También son muchos los que vienen á entregar las armas, y al propio tiempo, casi todos los poblados que se divisan desde las posiciones españolas están llenos de banderas blancas.

Es indudable, por lo tanto, que el escarmiento que han sufrido estos días los rebeldes, les ha hecho convencerse de que nada pueden contra España, y de que si quieren en lo sucesivo vivir tranquilos y hacer su comercio ordinario, ha de ser sometidos á la dominación española.

El valle de Benisicar, ocupado por nuestras valientes tropas, es hermosísimo, recordando en una infinidad de parcelas en las que se ven sembrados frutales y huertas plantadas de pimientos y tomates. Surgen por doquiera abundantes manantiales con agua riquísima. Las tropas están encantadas de la belleza de aquellos terrenos conquistados, si bien con algún esfuerzo, á costa de tan poca sangre, si se tiene en cuenta lo quebrados que resultan y más aún, la fiereza de aquellos que los defendían.

El enemigo tuvo que huir abandonando en sus casas, no sólo prendas, enseres, frutos y ganado, sino armas y cartuchería, cosas ambas, que como se sabe, tiene en superior estima el rifeño. Así lo han demostrado los reconocimientos hechos por las tropas.

Día 25

Ha continuado el avance con feliz éxito.

En el campamento de los Pozos de Aograz, que ocupa la división Orozco, tocóse diana á las cuatro de la madrugada.

El general Orozco cambió impresiones con el general Aguilera y el coronel Jordana, que había traído instrucciones el día anterior del general Marina, y rápidamente, con admirable orden, fueron ultimados los preparativos para ponerse en marcha.

La división Orozco salió de los pozos de Aograz, formando dos columnas; la de la derecha al mando de dicho general y la de la izquierda al del general Aguilera.

Momentos después de emprender la marcha, fueron ambas columnas muy hostilizadas por el flanco izquierdo y retaguardia, viéndose obligado el regimiento de húsares á dar una carga para contener al enemigo.

A las doce se tomó la altura de Taima, habiendo tenido la columna de la izquierda ocho heridos de tropa, el caballo del coronel del regimiento de León, tres de artillería, dos de húsares y uno de ingenieros.

Quedó en Taima el regimiento del Rey con una batería de montaña, la estación heliográfica y una sección de zapadores.

Una sección de caballería y el resto de la columna marchó sobre Nador, pero como á la columna de la izquierda le faltaba un regimiento y este flanco era el más amenazado, hubo que hacer sobre la marcha un cambio de columna, que se efectuó con el mayor orden, siguiendo la marcha con la segunda brigada y húsares por la izquierda.

Al llegar á distancia conveniente, se efectuó un reconocimiento por los húsares á la izquierda, á la vez que se cañoneaban las huertas de Nador, y, convertido en frente de combate lo que era flanco izquierdo, se avanzó sobre dicho poblado, en el que se entró después de sostenido algún fuego por la izquierda, coronando nuestras fuerzas las alturas que lo dominan poseídas del mayor entusiasmo.

Entre tanto la columna de la derecha avanzó á tomar una posición intermedia entre las alturas de Taima y Mar Chica, para facilitar abastecimientos, adelantándose su extrema vanguardia, que también reconoció huertas de Nador por dicho flanco.

Las fuerzas pernoctaron en las posiciones conquistadas, sin tener baja alguna, pasando la noche con tranquilidad.

Por la tarde tuvo el regimiento del Rey cinco heridos de tropa, pasando la noche sin novedad.

La operación fué brillante.

La dirigió el general Orozco con verdadera pericia, subió con las primeras tropas de su división á las alturas de Nador, donde al coronarlas prorrumpió en entusiastas vivas al Rey, á España y al Ejército, que con verdadero delirio fueron contestadas por la tropa, cuyo entusiasmo era indescriptible.

Regresaron á la plaza los generales Morales y Alfau, dejando en las posiciones la mitad de las fuerzas que tenían y trayendo este último 60 fusiles entregados por los moros de las kabilas.

Convoyes sin novedad, continuando el general Sotomayor en sus posiciones sin ser hostilizado.

En el Peñón sin novedad.

En Alhucemas ligero tiroteo.

Día 26

Al amanecer salió de sus campamentos de Melilla la división Tovar, para dirigirse á Nador á unirse con la división del general Orozco, allí acampada desde el día anterior.

El recorrido se hizo por el camino del ferro-carril que estaba en construcción. El viaje se realizó sin novedad alguna; las tropas marchaban animosas y no dieron la menor muestra de fatiga, á pesar de haber recorrido á buen paso cerca de 20 kilómetros. A su paso por todos los fortines del camino, las fuerzas que los guardaban vitoreaban á los cazadores por su brillante comportamiento en las jornadas de Binisicar.

En el Atalayón las tropas salieron también á felicitar á la columna Tovar, dándose muchos vivas. En dicho sitio conferenciaron los generales Marina y Tovar, y después de un breve alto se prosiguió la marcha.

Los cazadores de Madrid y Figueras se desplegaron en guerrillas por las lomas bajas del Gurugú, protegiendo la marcha del resto de la columna, que á las dos de la tarde llegaba á Nador sin haber tenido novedad alguna. Los soldados de las divisiones Orozco y Tovar fraternizaron, vitoreándose mutuamente.

Poco después llegó el general Marina, que ha tomado el mando del Ejército, que forman las dos divisiones, cuyo efectivo pasa de 20.000 hombres.

Esto hace suponer que mañana continuará la ofensiva y que se intenta dar a los rifeños el golpe definitivo.

En las huertas de Nador hay agua abundantísima.

Los habitantes de Nador han huido á Benibúfrur. El poblado aún está ardiendo y quedará completamente destruido. lo que habrá producido entre los moros un efecto terrible, porque Nador era residencia de los rifeños más ricos, que allí tenían sus mejores fincas de recreo.

En Melilla reina completa tranquilidad.

Al salir convoy de hoy tampoco fué hostilizado en los puntos de costumbre. Esto parece confirmar que los moros se han corrido todos hacia Szuán y Nador, adonde ha acudido el grueso de la harka.

Día 27

La célebre alcazaba de Zeluán ha sido hoy tomada por las divisiones de los generales Orozco y Tovar, que se unieron ayer en Nador.

Por la mañana se emprendió la marcha á las 8.30, formando dos columnas. La de la derecha al mando del general Tovar, compuesta de seis batallones de cazadores, tres baterías de montaña y una Schenelder, dos escuadrones de caballería, administración y sanidad militar correspondiente. La de la izquierda compuesta de la división Orozco más el regimiento de husares, exceptuando un batallón de Saboya que quedó en las huertas de Nador. La columna del general Tovar fué constantemente hostilizada desde su salida, por la retaguardia y flanco, desde las alturas próximas, haciéndole tres heridos de tropa, y un caballo y tres mulos heridos. A las trece, y después de haber cañoneado previamente las posiciones inmediatas, entró esta columna en la Alcazaba.

La columna del general Orozco efectuó un movimiento envolvente por el lado izquierdo con objeto de alejar al enemigo que pudiera presentarse por el zoco Telatza y aduana Udad Setut, efectuándola tan acertadamente, que consiguió su objeto sin que el enemigo intentase acercarse, entrando á las catorce en la Alcazaba, y á la que llegó por el lado opuesto al de la columna del flanco derecho.

Las fuerzas han acampado en las inmediaciones de la Alcazaba, efectuándolo el general en jefe Sr. Marina en el interior de ella con los generales de ambas divisiones.

En el reconocimiento hecho hoy en las inmediaciones del Gurugú, en el lugar de los combates del 23 y 27 de julio último, se han encontrado varios cadáveres, entre otros el del comandante señor López Muñoz, el del capitán señor Delgar otro de Llerena y varios que es imposible identificar.

Mañana sale una columna para recogerlos.

En el Peñón hubo algunos disparos sueltos y en Alhucemas tiroteos y dos de cañón, siendo contestados; sin novedad.

Día 28

A las tres de la madrugada ha sido atacado el campamento del zoco El-Had de Binisicar que ocupa el general Sotomayor, por unos 500 moros, llegando algunos á las alambradas de las obras, donde se ha llegado á luchar cuerpo á cuerpo.

El fuego se ha contestado con la moderación necesaria por ser de noche.

Al hacer la descubierta, bajo el fuego enemigo, ha sido muerto el comandante del Príncipe don Alvaro González, y herido el capitán don Antonio Arias Farinas.

Además de estos, hay un sargento y tres soldados muertos y dos sargentos y doce de tropa heridos.

Continúa el fuego por tiradores moros.

Aislado el grueso del enemigo este se ha retirado.

En Zeluán se ha continuado racionando las tropas de las dos divisiones, sin otra novedad que ligeros tiroteos sostenidos durante el día contra algunos cabileños de la tribu de Benibúfrur, que han tratado de molestar á las fuerzas acampadas, desde alturas inmediatas, que se han ocupado esta tarde.

Esta mañana se han practicado nuevos reconocimientos en los lugares donde se libraron los sangrientos combates del 20 y 27 de Julio.

En Sidi-Musa se hallaron once cadáveres de soldados, los cuales fueron enterrados en el mismo barranco, después de rezar un responso tres capellanes.

En el barranco del Lobo los cadáveres hallados fueron envueltos con banderas españolas y trasladados al cementerio, donde se les enterró.

Fueron identificados los comandantes López Nuño y D. Ricardo Fresneda, los capitanes Melgar, Martínez Fernandez, Navarro y Ramirez de Arellano y Moreno Guerra, y el teniente La Portilla, sobrino de D. Andrés Melado.

También han sido identificados más de cincuenta soldados y quedan otros sin identificar.

Mañana se celebrarán exequias por todos los muertos en los combates del 23 y el 27 de Julio.

Día 29

¡La bandera española ondea en los picos del Gurugú!

Esta mañana, á las siete y media ha sido ocupada la posición que forma la vertiente derecha del barranco del Lobo dominando todo el valle de Benisicar. Poco después, se han ocupado también los dos picos principales del Gurugú enarbolando sobre ellos la bandera española.

Han concurrido á la operación 16 compañías, tres baterías, tres secciones de caballería y una de ingenieros. No ha habido resistencia.

Se está fortificando esta posición, donde quedará por ahora el coronel Primo de Rivera con cuatro compañías de su regimiento y la brigada disciplinaria.

La noticia ha producido general júbilo.

Melilla arde en entusiasmo. Los vivos á España, al Ejército y al Rey, juntamente con el repique de las campanas de las iglesias atruenan alegremente la ciudad.

La escuadra y los fuertes asocianse al entusiasmo general saludando con salvas la bandera española, izada en lo alto del Gurugú.

Crónica Balear

En breve quedará instalado en las oficinas del Gobierno civil de esta provincia, un aparato sistema Morse para que el señor Gobernador pueda comunicar directamente con el señor Ministro de la Gobernación.

Como estaba anunciado, el domingo fué bendecido en Palma el nuevo edificio destinado á la «Caja de Ahorros y Monte de Piedad», el cual cuenta con vastas dependencias.

Asistieron numerosos invitados, quienes después de la ceremonia recorrieron el nuevo edificio, del cual hicieron grandes elogios.

Para conmemorar la inauguración de la Caja de Ahorros, la Junta protectora repartió 2.000 bonos de 0.50 pesetas para los pobres.

A cada uno de los invitados les fueron entregados diez de dichos bonos.

Además enviáronse 500 pesetas á la Junta de Damas y se sirvió una comida extraordinaria á los asilados de las Hermanitas y á las acogidas del Temple y Piedad.

Se reunieron en el pueblo de Mercadal los representantes de los Ayuntamientos de la isla de Menorca para tratar de la instalación del ferrocarril inter-insular.

Según vemos, se convertirá en realidad el proyecto, pues los temores respecto á las cantidades que habían de entregar los Municipios, han desaparecido ante la garantía ofrecida por una respetable personalidad ciudadelana, principal iniciador del proyecto é interesada en la realización del mismo por puro patriotismo, único móvil que guía á tan distinguida personalidad.

El día 16 de octubre, á las once de la mañana, en la Curia Eclesiástica se verificará la subasta de las obras de la reparación extraordinaria de la iglesia parroquial de Esporlas.

El tipo de subasta es el de 18.965.40 pesetas.

En la Secretaría de la Junta Diocesana se hallan de manifiesto el pliego de condiciones y planos de dichas obras.

Los que quieran tomar parte en la subasta deberán depositar 948.32 pesetas como depósito provisional.

En Felanitx son muchos los propietarios de naranjos que se han ofrecido á la Junta de defensa contra las plagas del campo, para la adquisición de una pulverizadora «Bernat» á fin de poder aplicar á dichos árboles atacados del «Poll-roig» el insecticida «Marti», que tan buenos resultados está dando en toda la comarca valenciana.

Ibiza, no satisfecha con haber enviado, por conducto de la distinguida Sra. doña Mercedes Sandoval de Pereira, la cantidad de 891 pesetas á la Capitanía General de la provincia, con objeto de aumentar el total recaudado para socorrer á los heridos y familias de los muertos en la campaña de Melilla, ofreció, como saben nuestros lectores, al Gobierno un Hospital de sangre para atender al cuidado y curación de cien heridos en dicha guerra.

Para el sostenimiento de ese Hospital se han recaudado 1.347.50 ptas. por medio de la Tómbola celebrada en el Teatro Pereira y se han recibido los siguientes ofrecimientos:

Donativos por una sola vez: 1.227.50 pesetas; cuotas mensuales: 1.039.50: 18 camas completas, 2 de hierro, 4 sábanas, 8 almohadas, 4 toallas, 6 paquetes algodón para compresas, 6 sillas, 10 litros de leche diarios, un médico, dos practicantes, medicamentos á precio de factura, alojamiento y cuidado de tres heridos, todas las instalaciones de luz eléctrica y fluido que sea necesario, todos los elementos de que dispone la empresa de las Obras del puerto, todo el material disponible en el Hospital, cedido por la Junta de Patronato y todos los locales propiedad del Ayuntamiento que se hayan de menester.

El patriótico y caritativo proceder de Ibiza le honra grandemente y es digno de la mayor loa. Nos es muy grato hacerlo así constar.

Dice *El Felanitense* del sábado:

«Apenas empezada, está ya á punto de terminar la tarea de la vendimia; pues la generalidad de los viñedos han dado reducidísima cosecha. En cambio de esta escasez, los viticultores se muestran contentos de la excelente calidad de la uva, abrigando el propósito de elaborar un vino como no se ha obtenido desde hace muchos años.

Las compras de uva que se han hecho ultimamente, han alcanzado el precio de siete reales el quintal.»

Ha desaparecido la enfermedad variolosa que meses atrás atacó el ganado lanar del predio «Son Servera», del término municipal de Porreres.

El aislamiento del ganado, ordenado por la autoridad competente, evitó que dicha enfermedad se desarrollara en otros rebaños de la isla.

No habiéndose repetido dicha enfermedad el señor Gobernador ha publicado, conforme previene el Reglamento vigente, una circular levantando la incomunicación á que estaba sujeto el referido ganado.

El martes se reunió en Palma la Junta provincial de Beneficencia. Entre otros asuntos acordó autorizar al gobernador para que resuelva, según su criterio, el asunto delicado referente al conde de Montenegro, que no ha contestado á cuatro oficios que se le han dirigido, pidiéndole un estado de la fundación benéfica instituida por Lorenzo Despuig.

Crónica Local

Por real orden se ha concedido el retiro para esta ciudad al primer teniente D. Joaquín Munar Rovira, que por espacio de cinco años ha prestado sus servicios en la compañía destacada en la misma, habiendo sido nombrado para sustituirle el segundo teniente D. Pedro Sampol Guardiola.

La oración de Cuarenta-Horas que la Archicofradía de Hijas de María celebró el viernes, sábado y domingo últimos, revistió la mayor solemnidad.

El domingo, sobre todo, fué el día que concurrió mayor número de fieles. Tanto en el oficio mayor de la mañana, como al ejercicio de la noche, la nave de nuestro templo parroquial estaba completamente ocupada. El Rvdo. D. Bartolomé Cortés pronunció con tanta elocuencia y sabiduría los sermones, que causó viva emoción al auditorio.

La iglesia estaba adornada con esplendidez y lujo, é iluminada profusamente.

En Santa María fué detenido por la guardia civil de aquel puesto, el individuo Francisco Vidal, sobre quien recafan sospechas de que fuera el autor del robo cometido semanas atrás en esta ciudad, en una casa de las inmediaciones del «Plá d'en Bieleta.»

Dicho individuo fué conducido á esta ciudad y puesto á disposición de la guardia civil de este puesto. El sargento señor Pastor consiguió que el Vidal confesara su robo. Según manifestó, el mismo día de haberlo cometido se dirigió á Palma embarcándose en el vapor correo de Barcelona. Una vez allí, empujó por 35 pesetas las alhajas robadas y una vez gastado este dinero y el robado regresó á Mallorca á bordo del vapor «Miramar».

El Vidal fué puesto á disposición del Juez de primera instancia.

«Los individuos sugetos al servicio militar, en las situaciones de 1.ª y 2.ª reserva y depósito de la Zona deberán pre-

ANTIGUA CASA BANQUÉ

Calle Colón, 34—PALMA

GARN ALMACÉN de Música, Instrumentos, Armoniums y Pianos Chassaigüe.

Depósito exclusivo de las incomparables maquinas

PFAFF

para coser, bordar, fruncir, hacer calados, encajes, realces, etc.

REPRESENTANTE EN SÓLLER: Bartolomé Castañer

Plaza Constitución (CAN CERA)

sentarse á pasar la revista anual prevenida, durante los meses de Octubre y Noviembre todos los días laborables de 9 á 13, ante el capitán de esta demarcación, que tiene su domicilio en la calle de Isabel II n.º 11 (antes fonda de la Paz)

El martes por la mañana llegó á nuestro puerto el vapor *Villa de Sóller* procedente de Cete y de Barcelona. Vino abarrotado de carga.

Dicho buque salió nuevamente para los mismos puntos el jueves por la noche, llevándose gran número de pasajeros.

El lunes de esta semana fué firmada la escritura de venta de la finca (casa y corral) denominada «Can Mayol», situada al extremo del paseo del Príncipe, á favor de la sociedad «Ferro-carril Palma-Sóller».

Dicho punto es el indicado para establecer la estación de la línea que ha de unirnos con el puerto.

Tenemos noticias de que se ha de encargar del «Grand Hotel» de Palma don Juan Vidal, que posee actualmente el acreditado hotel «La Marina» de Sóller. Le deseamos felices resultados.

A mediados de semana dióse comienzo en esta ciudad á las matanza de cerdos y confección de embutidos.

Desde entonces se han sacrificado ya buen número de cabezas.

El miércoles por la tarde recibió el señor Alcalde de esta ciudad un despacho telegráfico del señor Gobernador, en el cual le comunicaba haberse izado la bandera española en el Gurugú.

El señor Mora hizo publicar un bando para que la población conociera tan satisfactoria noticia, que como es natural, causó inmenso júbilo.

El estado de la perforación del túnel mayor del ferrocarril Palma-Sóller en 15 de Septiembre era el siguiente:

Vertiente de Buñola, 975 metros; vertiente de Sóller, 1.187 metros; total 2.162 metros perforados.

Se han perforado desde el 15 Agosto al 15 de Septiembre 36 metros en la vertiente de Buñola y 40 en la de Sóller, cantidad bastante inferior á los anteriores meses.

Las demás obras de la línea férrea siguen su curso.

En la velada de hoy, el cinematógrafo del «Fomento Católico» reanudará sus funciones.

Para hoy y mañana se anuncia un variado programa.

Se nos denuncia que ayer tarde hubo en la plaza de la Constitución una batalla campal entre varios grupos de muchachos apostados en la calle del Viento y frente á la iglesia, quienes estaban tirándose tierra y piedras con gran molestia y peligro para los transeúntes. Lo más particular es que presenciaba el hecho, sentado en el zaguán de la casa consistorial, el oficial sache, sin que se tomara la molestia de cortar tales desmanes.

Es hora ya, señor Alcalde, de que se tomen medidas para que haya aquí policía municipal.

Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial.—Mañana domingo, día 3.—Se celebrará la fiesta de Nuestra Señora del Rosario. A las nueve y media, expuesto el Santísimo Sacramento, se cantarán las horas menores y después la Misa mayor con sermón por el Rvdo. Sr. Cura Arci-

preste. A la tarde, explicación del catecismo, procesión solemne y el ejercicio mensual en honor del Sagrado Corazón de Jesús. A las seis y media de la noche, se rezará la tercera parte del Santo Rosario con exposición de S. D. M.

En la iglesia del Exconvicto.—Mañana domingo, día 3. Al anochecer, se cantarán solemnes completas, en preparación á la festividad del seráfico P. S. Francisco de Asis.

Lunes, día 4.—A las siete, Comunión general, para los Terciarios y demás devotos. A las nueve y media, horas menores y la Misa mayor, en la que hará el panegírico el Rdo. Sr. Cura Arcipreste. Al anochecer, después del rezo del Santísimo Rosario, con exposición, se practicará la tierna devoción del Tránsito del serafín de Asis, con plática por el Dr. D. José Pastor, terminándose la función con la bendición Papal á los Terciarios y veneración de la Reliquia del Santo Fundador.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Varones 4.—Hembras 2.—Total 6

MATRIMONIOS

Día 29 Septiembre.—José Rosselló Morell, soltero, con Magdalena Sampol Rosselló, soltera.

Día 30.—Guillermo Coll Mayol, soltero, con Rosa Deyá Trias, soltera.

Día 2 Octubre.—Raimundo Pastor Arbona, soltero, con Antonia Ferragut Puigserver, soltera.

DEFUNCIONES

Día 29 Septiembre.—María Cocoví Salas, de 63 años, viuda, Plaza de la Constitución, 33.

SE VENDE

A voluntad de su dueña D.ª María Castañer y Ballester la casa y corral n.º 73 de la calle de Isabel II de esta ciudad, con todas sus dependencias y anexidades, incluso el derecho de 14 y medio minutos semanales de agua de la fuente de la «Olla» y como libre de gravámenes. El corral mide un cuartón poco más ó menos. Para informes en la Notaría de D. Pedro Alcover.

Finca para vender

Se desea vender una finca olivar y garriaga, de dos cuarteradas, tres cuarterones y cuarenta y ocho dastres, situada en el término de Fornalutx y sitio llamado *Elis Marroigs*. Para informes, imprenta del SÓLLER.

VENTA

Se desea vender las siguientes fincas situadas en el término municipal de esta ciudad: 1.ª Casa num.º 5 calle Canals (a) botiga Nova. 2.ª Huerto con agua situado en Can Pere Miguel. 3.ª Un olivar con porche situado en Muleta. 4.ª Olivar con casa situado en Fornalutx (Coll den Pastó) 5.ª Huerto con casa y agua situado en Las Argilas (a) Can Medó Redó. El que quiera comprarlas puede entenderse con su dueño dirigiéndose al mismo, cuya dirección es: Damián Pizá, Secretario del Juzgado municipal de Ciudadela.

SINGER

Las célebres máquinas «Singer» para coser y bordar toda clase de punto, las encontrarán en «Can Massiá Rellogé».

La máquina n.º 66, por 220 pesetas, último sistema, la más silenciosa hasta el día y la más ligera. La verdadera rotativa Wilson, 200 pesetas. La Bovina 200 pesetas.

Con estos precios vá incluida la enseñanza.

VENTA

Se vende á voluntad de su dueño la casa señalada con el n.º 3 de la calle de Cocheras y n.º 1 de la calle de San Bartolomé.

Para informes dirigirse á D. Antonio Ferrer, calle de Cocheras n.º 8.



ISLEÑA MARÍTIMA

COMPANIA MALLORQUINA DE VAPORES

SERVICIOS FIJOS QUINGENALES ENTRE

Palma-Marsella — Palma-Argel Y VICE-VERSA.

VAPORES

Miramar-Bellver-Cataluña-Balear-Lulio-Isleño.

SALIDAS DE PALMA PARA MARSELLA			SALIDAS DE MARSELLA PARA PALMA		
Enero 14-28	Mayo 13-27	Septiembre 6-30	Enero 17-31	Mayo 2-16-30	Septiembre 19
Febrero 11-25	Junio 4-15-29	Octubre 14-28	Febrero 14-28	Junio 20	Octubre 3-17-31
Marzo 11-25	Julio 4-15-29	Noviembre 11-25	Marzo 14-28	Julio 4-18	Noviembre 14-28
Abril 15-29	Agosto 12-26	Diciembre 16-30	Abril 18	Agosto 1-15-29	Diciembre 19
SALIDAS DE PALMA PARA ARGEL			SALIDAS DE ARGEL PARA PALMA		
Enero 12-26	Mayo 11-25	Septiembre 14-28	Enero 13-27	Mayo 12-26	Septiembre 15-29
Febrero 9-23	Junio 15-29	Octubre 12-26	Febrero 10-24	Junio 16-30	Octubre 13-27
Marzo 9-23	Julio 13-27	Noviembre 9-23	Marzo 10-24	Julio 14-28	Noviembre 10-24
Abril 13-27	Agosto 10-24	Diciembre 14-28	Abril 14-28	Agosto 11-25	Diciembre 15-29

Domicilio social: Palma de Mallorca.—Dirección telegráfica: Marítima-Palma.

CONSIGNATARIOS:

BARCELONA. Sucursal "Isleña Marítima,"	MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C. ^a Rue Republiche
ALICANTE. Sucursal "Isleña Marítima,"	ARGEL. Sres. Sitjar Hermanos.
VALENCIA. Sres. Carbonell Hermanos.	CETTE. Mr. Barthelemy Tous.
GRAO. D. Juan Domingo.	IBIZA. Sres. J. & I. Wallis y C. ^a

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y Estados- Unidos.

TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisiones—Representaciones—Consignaciones—Tránsitos
PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados

BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)	SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)
---	---

CASAS (en CETTE: Quai de la Republiche 8—teléfono 3.37
) » MARSEILLE: Rue Lafayette 3—teléfono 2.73

TELEGRAMAS: BAUZA

REPRESENTANTE EN SÓLLER: D. Miguel Seguí, calle de la Luna 10, al que pueden dirigirse para todo informe.

RAPIDEZ Y ECONOMÍA EN TODAS LAS OPERACIONES

Transportes Marítimos y Terrestres

AGENCIA DE ADUANA

LOUIS CASTEL

CETTE (Francia)

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES
ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS
PRECIOS REDUCIDOS

Servicios regulares para España, Italia, Marruecos y Canarias

Y VICE-VERSA

Agente de las Compañías de Navegación «Itale-Spagnola» y «Puglia»

LA SOLLERENSE

Casa española de comisión y de exportación de

Damián Coll

2.-Rue Française-2.-PARIS

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

Su dirección telegráfica es: DAMIACOL-PARIS Teléfono: 163.52

COMISIONES

Representaciones.—Importaciones.—Expediciones.

DAVID MARCH Hermanos

Boulevard du Musée, 47.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones.

FABRICACION DE TODA CLASE DE OBRA DE PALMITO

ESPECIALIDAD EN ESPUERTAS para manipulación de naranjas y frutas

EXPORTACION á ESPAÑA y al EXTRANJERO á precios económicos

Se facilitan notas de precios y detalles á quien los solicite.

Miguel Caldentey y Moll
CAPDEPERA-(Balears)

Venta

A voluntad de su dueño, se desea vender el edificio-molino, con su derecho de agua, sito en la Plazuela llamada den Eloy, en Sóller; contiene máquina de aserrar y otros enseres en buen estado.

Para informes, en la Notaría de D. Pedro Alcover.

CASA DE COMISIÓN Y EXPEDICIÓN

CARDELL Hermanos

Quai de Celestins, 10.-LYON (Rhône)

Especialidad de frutas del país de todas clases.—Naranjas y limones.

Vinos al por mayor.—Bodegas á la comisión.

Servicio esmerado y económico.

TELEFONO 84, 41

Para vender

Una casa con dos portales situada en la calle de la Victoria y señalada con los n.º 19 y 21.

Informarán en la misma casa.

LA SOLLERENSE

DE

JOSÉ COLL

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados.

PABLO COLL y F. REYNÉS

AUXONNE (Cote d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.

Expedición al por mayor de espárragos y toda clase de legumbres.

Servicio esmerado y económico

CASA FUNDADA EN 1876

VINOS AL POR MAYOR

JUAN ESTADAS

COMERCIANTE Y PROPIETARIO

LEZIGNAN (Aude)

CASA DAMIAN CANALS
FUNDADA EN 1872

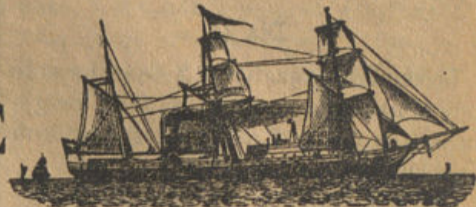
Gran Diploma de Honor obtenido en la Exposición Internacional de Paris; medallas de oro, cruz de Mérito y miembro del Jurado en la Internacional de Marsella.

Expediciones de toda clase de frutos del país, para Francia y el Extranjero. Especialidad en uva de mesa, procedente de las viñas Gard y l'Herault. Flor de Chasselats dorados primera calidad en cajitas de 5 kilos marca D. C.

Rapidez y economía en todas las operaciones.

Teléfono 21. Telegramas: Canals Tarascon Rhône.

MARÍTIMA SOLLERENSE



Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes
" de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.
" de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.
" de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Mr. A. Bernat, Quai de la Ville, 15.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincide en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

SEGUNDA ENSEÑANZA

Teneduría de Libros, Contabilidad y Código Comercial PARA ADULTOS DE MÁS DE 14 AÑOS

por el Contador

JAIME RULLAN FRAU

Apertura: 1.º Octubre. Salón: Defensora Sollerense.

Para inscripciones é informes: Administración del SÓLLER.

Condiciones: 10 ptas. al mes. Horas de clase: 8 á 10 mañana.

FRANCISCO MAYOL FRAU

ALQUERIA DEL CONDE 3.—SÓLLER

Habiendo instalado un motor eléctrico para aserrar toda clase de maderas y pudiendo por tanto dar más expansión á los trabajos de este establecimiento, su dueño tiene el gusto de participar al público sollerense haber establecido la siguiente tarifa de precios en los artículos que se detallan:

Cajones de 10 kilos, para higos, á 35 céntimos uno.
Id. de 5 id. id. id. á 24 id. id.
Id. de 1 id. id. id. á 13 id. id.
Cajas para naranjas, á 7 reales una.
Id. id. limones, de 1. ^a y 2. ^a , á 6'50 reales una.
Id. id. id. de 3. ^a y 4. ^a , á 6'00 id. id.
Barriles para naranjas, á 11 reales uno.
Envases de todas clases, á precios muy limitados.
Leña para quemar, de pino, á 90 céntimos el quintal.
Leña para estufas, de olivera, á 1'20 pesetas el id.

Se sirve todo á domicilio

Sindicato Agrícola-ALELLA VINÍCOLA

NOTA DE PRECIOS PARA EL EJERCICIO DE 1909-10

VINOS A GRANEL			EMBOTELLADOS	
Clases	Por litro	Por carga	Forma Rhin en Cajas de 24 botellas (*)	
Lacre rojo . . .	0'40 ptas.	45 ptas.	Lacre rojo de 72 cl.	14'50 ptas.
Lacre verde . . .	0'35 »	40 »	» » de 40 cl.	8'40 »
Estilo familiar. 0'25(*)»		26 »	Lacre verde de 72 cl.	12'— »
			» » de 40 cl.	7'20 »
			Bordelesas de 1 litro en cajas de 12 botellas	
			Estilo familiar	3'50 ptas.

(*) Este tipo no se expende en partidas menores de 30 litros.

ENVASES

Garrafrones de 10—15—20 y 30 litros á 5—5 1/2 — 6 y 8 ptas. respectivamente. Barriles de roble de 15—30—60—120 y 240 litros á 4—6—10—15 y 27 pesetas. Botellas-bordelesas y Rhin 3/4, á 0'20 ptas. una; Rhin 1/2, á 0'15 pesetas una.

PRECIOS ESPECIALES PARA EL COMERCIO

OBSERVACIONES.—Estos precios se entienden género puesto sobre muelle Barcelona.—Los envases y embalajes se cargarán siempre en factura abonándose el importe de los envases (no embalajes) que se reciban en buen estado, porte ó flete pagado hasta Barcelona.—Todos los géneros viajan á cuenta y riesgo del comprador sin que el Sindicato responda de averías y sustracciones.

Para pedidos dirijanse á D. Salvador Elias, calle Luna n.º 30, Sóller, quien facilita muestras.

Importaciones y Exportaciones para Francia y demás naciones de Europa

JUAN MIRO BISBAL

Rue Nationale.—CLERMONT-l'Herault.—Teléfono-19.

Especialidad en cerezas, ciruelas, almendras, higos y uvas.

Precios económicos y servicio rápido en los pedidos.